

ملا نصر الدین

۲۱ ادیبی ایل **موللا ناسر دین** قیمی ۱۲ قیک № 21



شماخی ده حاجی آقا سید علی آقانک قبر شریفی
« توروبان اولوم قبیر سها — بزه ده بر او شاخ ویرسن آ »

آبوناه قیمتی

قافازده و ۱۲ آیاتی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 روسیهده: ۹ آیاتی (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آیاتی (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیاتی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېک
 اجنبی مملکتلر: ۱۲ آیاتی ۶ منات، ۶ آیاتی ۴ منات
 شخصی - اداره مزده ۱۰ قېک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قېک

مجموعه نك آدریسی:

تفلیس، ملا نصرالدین اداره سی

г.ТФИЛИСЪ
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آجیق تورک دینلنده یازلمیای مکتوب و مقاله

قبول اولونماز. آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی

قېک نك مارفادر

۸ جمادی الاولی ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۲۶ مای ۱۹۰۸

الاره دن.

مجموعه نك اولجی ایلی نك جلدنمش
 کتابندن اداره مزده بر نچه عدد حاضردر،
 قیمتی اداره ده - ۶ منات، بوجتا خرجی
 ایله ۶ منات یاریم.
 نالوز ایله خواهش ایدنلر قباچه بر
 منات گوندرملی درلر.
 ایکمچی ایلیک کتابی بوجتا خرجی ایله
 ۷ منات در.

چووال

بر چووال که کهنلدی، او طرفدن بو
 طرفدن هی باشلیجا قیرتلیباغه و ده لینمکه .
 «اده، چووال ده لینوب، چووالدیزی
 ویر منه دیشیگنی نیک»
 ایله که بر طرفدن بامورسان، گورورسن
 او بری طرفدن گنه چووالک ایچندن داری
 باشلیوب نو کولمگه .
 «اده، چووالدیزی ویر منه».

بو ده لینمکه تیکرسن. ایله که چووالی
 قالخزوب یوکلیورسن ایشکک اوستنه، گنه
 داری باشلیور سوکیمی آخوب یره توکولمکه.
 اده یاولاش سور، یاولاش سور، بو
 زهرمار چووال گنه ده لینوب.
 هوققوش، هوققوش، قوبنا، قوبنا، داری
 توکولدی.

عشاقی حکومتی نك داری چووالی او قدر

چوروبوب که هر گون چووالک بر یری
 ده لینیر .

ایندی تازده دیشیکدن «ساموس» جزیره سی
 ایستور نو کولسون یره .

«اده، او چووالدیزی ویر بو دیشیکی نیک».
 و لا کن بو زحمت لک هامی سی نتیجه سز
 گورسه تور، اوندان اوتری که چووال
 چوخ کهنلوب.

کهنه چووال ده داری نی ساخلاماق چتین در.

ساموس جزیره سی نك اهالیسی یونان
 طایفه سندن در که روسجه بونلار «غریق» دیورلر.
 هر چند بو ملت «پاک ملت لردن» دکل،
 اما بونلار غیرتی وضایی بر طایفه در.
 بونلار یونان درلر.

بونلار ایله بر طایفه در که اگر بونلاری
 تازده و محکم بر چووالک ایچنه دولدورسان،
 بلکه اوراده قالا یلرلر.

اما ترک کانت ایله دیک چووالنده بونلار قالا
 یلمه زلر، اونندان اوتری که چووال چورولک در.

عشاقی ده نك برجه ترک (تورک) طایفه سی دینمه ز
 سوله مز قالا یلرلر، بونک سیمی بودر که
 چیریق توربایه نه قدر اوت و قام قالاخ
 باسان، توگولمه ز.

اما داری و بوغدا توگولرلر.

خلاصه کلام، دنباده هر بر ملت که
 سلطان عبدالحمیدک تحت نهمینده یاشامای
 اوزینه روا گورور، - بو ملت غیرت دن و
 انسانیت دن بالره گرک ال چکسون.

عشاقی اداره سنه صبر ایلدوب عشاقی تبراغنده
 نك برجه ترک لرو بونلار کمی مسلمانلار قالا یلرلر.
 اونندان اوتری که چیریق و ددلیک
 چوواله نه قدر بووشان و گولش باسان
 - توگولمه ز.

اما ارمنی، اسلاویان، یونان و بو قسم
 ملت لر اوزلرینی یوخ ایتمک راضی اولارلار
 که سلطان عبدالحمید کمی پادشاهه تابع
 اولماسونلار.

بونکده حکمنی بوراده در که چیریق و
 بریق توربایه اگر داری نی و بوغدانی
 دولدورسان، ایله هی بر اوجدان توکولمک.
 ایستنه سن ده که ده لینمک تیکسن، گورمک سن
 که بر اوزکه یردن توگولدی، چونکه توربا
 چورولدی .

«اده چووالدیزی ویر، بو ده لینمک نیک»
 صوگرا باخوب گورمک سن که گنه بر
 آیری یردن توکولور.

چونکه چووال چورولک در.

«ملا نصرالدین»

تلغرافی

(خصوصی مخبر مزدن)

شماخی - بوخاری محله ده حاجی آقا
 سید علی آفانک قبرینی زیارت ایتمک فصلی
 (سه زونی) آچیلدی . زیارتچی لر چوخدر ،
 اوشاق سیز آروانلار قبر طاشنه مینمک ایچون
 ساعت لره نوبه گوزلورلر.

بر هفته ایچنده ۹۵ اوشاخی اولمیان
 آروات حمله قلوب.

مسلمان خبرلری

سمرقند. «صدرا محققین» آدیده بر سید که طهرانده شیخ فضل الله ایله برابر توبیخانه میدانده اسنبدا بیدایینی قالمخارانلاردان در، بو گونلرده سمرقنده وارد اولدی و حاجی ملا برات روضه خوانک ایلومه منزل ایله شدی. هر چند حاجی عزیز قوناقه جوخ حرمت و عزت ایدردی، و لاکن ایرانی لار و قفقازی لار بی وفاق گوسنه ردیلر و آقابه هیچ محل قویادیلار. او جهندن جناب آقا ایلی گون قلوب چیخدی گیندی.

بر تازه خبرده بودر که دونن کپنه مکتب اوشاخلاری گوجهرله دوشوب قلمدان ایلرلنده، یول ایله گینچن لردن پول یغیردیلر که ویرسونلر مالارینه، چونکه دونن شاکردلرک بری «الم نشرح» سورسنه چاتوب.

آعداش: بوراده مسلمان جوانلاری جوخ یاخشی تیاتر چخاردیلرلار، و هر که که بر مناتلق یات گونده ربرلر، یلت صاحبی بر مناتلق یلیتی ساتیر اوزکسنه یاریم منانه و یاریم منانه آانده یش شاهیه ساتیر. آخرده آخشام وقتی تیاترک قباغه آدام لار یغیشوب چیغیرلار: «آی ایلی شاهیه یات آان: آی بر شاهیه یات آان».

بر تازه خیرده بودر که بوراده بر مقدس آدام تازه بر سو تاپوب که هر بر اوشاغی اولمیان آروات ایچنده اوشاغی اولور.

قوصار: نچه وقت بوندان ایرملی بوراده بر شیخ ظهور ایله مشدی، اما چوخلاری اینانمیردی. آخرده هامی دان قبات تازه شیخه ایمان گتورن حسن قلعه کندیک ننگ روحانی ملاسی ابراهیم اقدی اولدی که خلقک آچینیه اوز قیزیلده زورنان ویردی شیخه و باشلادی جباعندن ایستدیکی قدر زکات بول، باغ و غیر شیلر یغاعه.

عشق آباد: بر نچه گون بوندان قبات بر عورت یرک ناخوش اولوب و گیدوب آقایی

شیروانی ننگ یافته که دعا یازدیرسون. آقا عورتک بضنه باخوب یویوروب که عورته مردار شتی ده گوب. آخرده معلوم اولوب که ناخوش عورتک الی بر اوروس آروادی ننگ الینه ده گوب. بو ناخوشلکک علاجینی آقا آنتی آی اوروج یویوروب، عورتک التباسنه گوره بو آلتی آیی اوج آیه کسوب (مثلا، نچه که بریسنه قنیه کسه لرل سوگراده رحم ایلیوب آزالدارلار).

قاریغین: بوراده بر دکاهی ملا وار. هر بر ملاقانک که اینگی بالاسی آلمیر، گیدیر ملایه بر بوت اون وربربر دعا یازدیربر. هان گون اینک بالاسی آلمیر. مثلا بو گونلرده پتروشقا آدی بر ملاقانه و گنه بر ملاقان آرواده دعا یازوب و تاثیر باغشیلوب.

نخچوان - شهر ادارهنک بعضی محترم عضوری دورت بش گون قباتق شهرک موقعی، آندان سورا شهر دوستاق خانه سنی زیارت ایلدیلر.

محترم ملت برسنلر دوستاق خانده قالان کاسب گوسوبلرک حالتلرینه یاخندان بلد اولوب حکومته پروتست اینمک ایچون بر کیجه دوستاق لری ایله برابر قاندیلر.

الله بو جور آبورلو و غیرتلی ملت برسنلره اوزون عمرلر ویرسون و نخچوان شهرینه ده برکت.

جلفا. بزم جلفا کمرکاخه سندن ایرلوده گلایه یازمتدگنر، اوکا گوره لازم یلدم ک خبر ویرمه: اوندان بویانه داخی ایشلر هاموسی نظام و قراریلده، حتی فراشایی ده هیچ کسندن زور و گوجیله پول آلمیور، هر دم بر ایسنه سه دینلچلیک قراریله یالواروب یاخاروب ارمی روس و فرنگ مسافرلرندن سلامت لیک آتور، مسلمانلاردان هیچ اولی ده آلمور، دخی نکران اولما.

دوستگنر جنفک



آزادلی

گورورم که قونشی مز مشهدی ابراهیم بوزجی بی سواد اولماغه گوره هر هفته اوج منات قازاریسا قول چکمهک پول ویربر، و من بونی گوره گوره آیده ایلی مناته قیزیرقانون اوغلیبی درسه قویبرام. بونی گوره گوره اوغلیبی درسه قویبرام.

گنده گورورم که قونشی کندمزده حاجی میر مصطفی آقا مجتهد اوتوز مناته هفته ده بر آرواد آلمیر، و عورتی آلانده ایله سینی آلمیر که آنتی مین تومان قازانیر (تومان دیننده آقاهه گیان تومانی دیمیرم، پول تومانی دیمورم)

بو جور آسان قزانج بولینی گوره گوره من عشق آیده غریبه چیخیرم که نهدی نهدی مین زحمت ایله ایله یوز تومان قازانام.

بونی گوره گوره مسنده هفته ده بر عورت آلمیرام. بونی گوره گوره آلمیرام.

گنده بولسانک قباغنده نعل بند دکانده اوتوران زمان گورورم که بابی عبدالله حاجی سید محمد آقایی گورنده دوروب تعظیم ایله ایله سلام ویربر، اما حاجی سید آقانک آجیق توتوب دیمور که «سن بابی سن» منه سلام ویرمه. عبدالله آقایه جواب ویربر که «باغیشلا، من سهو ایله دم، چونکه سنک عمامه کی سققال لباسکی گوروب لازم احترام یلوب سکا سلام ویردیم و اوز وظیفه انسانیتیمی عمله گتوردیم، ولاکن باغیشلسگر، بر سهودر ایله دم»

بونی گوره گوره گنه اوزاقدان آقایی گورنده ایستورم دورام آباغه که گنه سلام ویرمه و بو ایشلری گوره گوره گنه سلام ویربرم.

ایندی من گورورم که بو ایشلر بر اوقات هله یله گیده چک، اوندان اوتری که من آزارلی یام. «فونوغراف»



« حلبة الشباطين » كتاب بندين



« حلبة المتقين » كتاب بندين

POTER



ادبیات

اوج آروات

آخ.. بو اوشاغلار نجه بدذاتدیلار؟
لاپ دیه سن جن کمی بر زاتدیلار
بز ولد زناره سوز باتمیور
مین ده ناغل آج برین آلداتیور
کیچدی گیجه، مطبه ال چاتیور
صبح اولار ایمدی بری ده یاتمیور
نشتمزه یاخشی خلل قاتدیلار
آخ.. بو اوشاغلار نجه بدذاتدیلار!
هی یازیق آرواد ایشی سامانیور
گه (فاطی) نی گه (صادقی) یانلیور
(زیدی) سوگیر (کامله) نی دانلیور
کوره دگل هر بری سوز آنلیور
اصل حقیقتده بدذاتدیلار
لاپ دیه سن جن کمی بر زاتدیلار
بر دلی شیطان دیور آج بدباشین
گل بو حرام زاده لرک آت داشین
بر برینه قات باجیسن قارداشین
از بدنین، اوز بوغازین، کس باشین
گور منی آخر کیمه اوخشاندیلار؟
آخ... بو اوشاغلار نجه بدذاتدیلار
بر پارا بییدنر اولوب بدگمان
دیرلر او یوب آروادا حاجی فلان
هر گیجه (قزوبن) سورور کاروان...
صبحی ده گرمابه ده ایلهر مکان
لیک قاراللق یره داش آندیلار
دوغریسی بونلر دخی بدذاتدیلار

چوخده منی ییلمیون اهل مجاز
قصدم اودر مسئله اولسون طراز
غسله مساوی که دگل دستماز
غسل له بر رکته مین در نماز...
خاصه چاتور فیضه اوج آرواندیلار
باخته ور اولسونلر عجب چاتدیلار...
بر نیچه شیطانده اوخ آندیلار...
گرچه ثواب امر عبادتده در
افضل فیض احمد (۰) طاعتده در
لیک او فیضیکه نهایتده در
بنجه همان غسل جنابتده در
حیف منی بو کیجه توخندانیلار
آخ... بو اوشاغلار نجه بدذاتدیلار

باغرمسی چاتاندیلار
سینه مسی اوخلاتدیلار
ایل گیجه نی صبحه تک
برجه مگر یاتدیلار...؟

«هوب هوب»

(۰) افضل الاعمال احمد ها

امام جمعه

اوخوجی لاریزه معلوم در که ایکی ایل
بوندان قیاق حاجی میرزا کریم اما جمعه نی
تبریزدن چخاردوب قومشیلار قیزیلجا میدان
کننده . بو ایکی اینک مدتده یازیق امام قور-
خوسندان یاتانده ده اوزنی تبریز شهربینه
طرفی چوندرمزدی .
آخ او گونلر اکیستون داخی گلمسون
نه یامان گونلر ایدی .
الله شکر ، امام جمعه دن آلتی مین تومن
آلور جلال ایله دون گتوردیلر شهمره .
قوچاق وطن پرست مجاهدلر بری چاوشلق
ایلبوردی ، بریسی امامک اوشاخلارینی سوپو-
روردی ، بریسی امامک اوشاخلارینی چیش
توتوردی . بوگون گیتمشیم تماشا به : اوقدر
وطن پرست امامک ایلی اوپوردیلر که امامک
الرنده بر یوط توپورجک وار ایدی .

دون امام جمعه شهره وارد اولاندا باشنده
اون مین پیشوازیجی وار ایدی . باقر بنا و
محمد اهرابی ال لرنده ما اوزیر تفنک امامک
قباغنده صلوات چکیردیلر .
صوگرا انجمنده آفانی فویدیلار قاپانه چکدیلر
و معلوم اولدی که شهردن قووولانسان ایندی به
کمی آغانک ۲۱ پوت انسی ، ۲۰ ریوب ، یعنی
اوقلار چکیسی ۳۷ پوت ایدی ، اما ایندی
آنچاق اون آلتی پوت گاسی .

یونلی گورون کیمی های باشلادی آغلاماغا:
بری دیور : آی اعا ، بیله جانم ، مالم
و آرواد اوشایمک جانی سنه قربان اولسون .
و چوخلاری ده امامک تومانی آباغندان چکوب
چیردیلار که تبرک ایله سونار ، و تومانک
بارجالارینی هر کس آباروب اوشاخلارینک
بو یونلارینا باغلی باقالار که ناخوش اولماسونلار .
« تامبرانچی »

دهلال

بریسی تک گوزی دوشور بر آنا ، اما
قورخور گیدوب صاحبندن ایستسون ، دیور .
بلکه ساق ایسه مده ، یا بها دیدی .
بوراده بر دهلال لازم دی . آت دهلالی ده
هر شهرده و هر کنده تایلار .
کربلای جعفر ، گیت حیدر بکک آتی نی
آل مکا ، بر قرمزی اولتق باسارام اووچکا .
بریسی تک گوزی بر قیزا دوشونده
همشه بر دهلال لازم اولور . نجه که آت
دهلالی هایبده عورت دهلالی هر قدمده
انساه لازم اولور . بونلارک هر بریسی اولماسه
ایشلر یریمز .
« کربلای جعفر ، کیت فلانکسک آتی نی
آل مکا ، سکا اون منات ویردم » .
یا اینکه « آخوند حاجی ملا علی عسکر ،
فلان قیزی آل مکا ، بر کله گوندرم قوللوگکا » .
دهلال کربلای جعفر گیدوب آتی
ایستور ، اما حیدر بک جواب ویریر که
« سوز ویرمشم آتی ساتام عمسو اوغلوم
جهانکیر بک » - « آکشی ، دهلی اولما ،
جهانکیر بک سکا پول ویرهن ده گل ، آتی
گوتوروب آبارار ، بولگی بو گون صباحه
سالار ، آخترده ده دیه که « آتاکک آتاما آریا
حساندان بورجی وار ایدی ، و السلام ، اما

بو کسی نقد آدام دی، آناد یاخشی قیمت ویریر، خلاصه، ده لال آتی آیر.

و حیوان آرپا یدگی یرده دلالل یوللاری سایوب ایستور آتی چخارتسون، حیوان آرپائی آغزندان، توگه توگه گنه باشینی سوخور آخورا که یمگه مشغول اولسون. دخی بوراده کرلای جعفر آنگ اوسته بیشک کمی سیچربوب آنگ قارتندان بر قمچی ایلشیدروب آتی سورور کوچه یه، آخوند حاجسی ملا علی عسکرده قیزی چاغریز یانته: «بالا سنی فلانکس ایستور، سکا یاخشی بالتار آلاحاق، یاخشی چه طوی ایپه جک» قیز ایسته، میر گیتسون. «بوخ، بوخ» من بهرام بگه گیده جگم، من اوز گه سینه گینمیه جگم.

«کر سگی، بی حیاء»

ملا نکاحی اوخویوز، قیزی ایتله ایتله پاپرلار فلانکسکس ایونه.

بلکه کرلای جعفر اولماسیدی، حیدر بک دن آتی آماق ممکن اولمیا حق ایدی، سوز یوخ که آخوند حاجی ملا علی عسکرده اولماسیدی، قیزی آماق اولمیا جاق ایدی. نجه که انانه هر قدمه آت دهلالی لازم اولور، هایله آروات دهلالی لازمدر. نه اونسز دیناده ایشلر اوتوشه، نه ده یونسز اوتوشه.

هر ایکیسی لازمدر. «دهلی»

مژله

شماخی، شکی، آغداش حاجیری بو ایل مکدن قایدوب سلامت کدیلر. بو چنابلر یوللرده بیوک شهرلره، خصوصاً مصره ده کوب غرب مدنیتندن جوخلی عبرت آولبلر، و قایدوب اوز شهرلرینه کان ده کهنه خبرسین عادتلری آرادان کونورمهک چایشیرلر. بو جهدن هر قایدان حاجی بیچون ترتیب اولنان «زیارت قبول» مجلسلری و او مجلسلرده ویربان خوره کاری و یوک یوک نأحق خرچلری قالدیردیلر؛ بونگ عوضنه هر هرسی تازه مکتبه دورت بش یوز مات احسان ایله دیلر.

«عبرت» مطبعه سنده چاپ اولوندی

نمونه

(مشتمت نمونه خلوار است)

قریم توپراقی چوخ یاخشی یردر، چوخ غریبه یردر، چوخ چوخ اعلا یردر. بو مملکتون داغلاری، میشلری، سولاری، سینلری، کلاری، بلبلری. به به به، یله ده یر اولارمی، یله ده مملکت اولارمی؟ آللاری اینکلری، کاهوشلاری، او کوزلری، آداملاری، یله ده توپراق اولارمی؟ آللاری، آرمودلاری، تشقلاری، قوزلاری، شابالوطلاری، اوزوملری، چه چه چه او (شاشلا) اوزوملری، باقللاری، (خمسلی) (کفال) (سوداق) (سلطافه) باقللاری، یله ده اولکه اولارمی. آداملاری. اما آدام دیشم. هر آداملاری، یعنی یریلری اکثرا مسلماندرلر. یعنی (چاوا) جزیره سنده، سیام ملکنده کتائی اولکه سنده، هندوستان میشلرنده، ترکستان و تاتارستان چوللرنده، افغانستان و ایران و قفقاز آبادالکنده، و مصر عربستان و عثمانلی و فلس و سایر آفریقا خرابلرنده اولان مسلمانلار داندلر.

بلی ایدی یز بو مملکتون هر شیندن یازدوق، اما تجارت و صایعندن، و مسلمان لاریتون ایشلرنده، گرک بر آز یازاق. خداوند عالمون هر بر خلققنده بر حکمت وار. مثلا ترکستان مسلمانلاری: آخر کرک بونلار روس موزیکلریتون، ارمینیلرون، کرچیلرون، حتی ایران و قفقاز مسلمانلاریتون قاپازلارینه دوام ایدهلر؛ اودور که بونلار سلمی (عماملی) خلق اولنوبلر. یا خود باکولی لار: آخر گرک بونلار یری یری قیرالار و یا پول و یروب قیردیرالار؛ اودور که الله تعالی بونلارون چینده پول و ریوولوبلر خلق ایدوب. ایرانیلار: لازمدر عثمانلی کردلری، یاروس قازاقلاری کتده قاجسونلار اودور بونلاردا ایغ یالبن خاق اولنوبلار. غرض خلققلرون هاموسنده بر حکمت وار. قریم مسلمانلارینده الله تعالی چوخ کوزل خلاق ایدوب. ایندی دیه جکسن بونگ حکمتی ندر، بو ساعت دیورم. سوزومز بو مملکتون صایع و تجارتندن

ایدی. بوراده مسلمانلار نیچه جوره ایشه باخلارلار. مثلا نمونه ایچون کوتورک (بالطانی) اوراده چیخارسان (نابریژنی) یه بر قدم کونوربسن کوردرسن مسلمانلار اللرنده کل دشمنی و یا کل سینی، هجوم ایدیورل روس داملارینه: (مادام خاروشی روزا، سیوزی لانفش، دیشوی سربین) بو بر آز کوچوک آجارتلر یردر. ایکهچی قدمده کوردرسن هجوم ایدیورلر سنون اوسته: (بارون خاروشی و بیچمنسی) بونلاردا ایاق قایی تمیزلور، که بونلارون، صایع قسیدر. سورا بر نیچه بقالدا وار؛ و قارزبیکلرده میوه و سبزی ساتانلاری چوخسدر؛ آخر چاتارسان دریا حمانک (قوبالیبه) قلابنده کوردرسن بر دسته مسلمان دوروب؛ اول خیال ایدیورسن که کوردرسن بوراده نه مبنغدر سورا معلوم اولار که خیر بورا یوسف بلزاریدر، مشتری آختارورلار بونلار (بر اودنیک) دورلر، کوزل کوزل اوغلانلار هر هرسی اوزینه بر نوع زینت و یروب مشتری کوزلورلر. مشتریده آز ده کول؛ آبورلی عایبه عورت کیشی کلوب بونلارون آتلا رینه مینوب بونلارون بلدیتلریله کزیمکه کیدورلر. و السلام، بودر قریم مسلمانلاریک تجارتی ملا قوشی

مدیری و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده. خصوصی اتفاقه کوره تفاسیده، بوشکینسکی ککوچده ۷ نومسرلی بقال دکانی (سرققل) ساتیلیر.

مترجم کرک

ئوسیف قونستان تینوویچ دینه ریخس روس دیلندن تورکجه، و تورکجه دن روس دیلته روس شاعرلری نینگ اثرلریندن ترجمه ایلمکه آدم آختاریر؛ گینگی خواهش ایله نلر بو آدریس ایله مراجعت ایله سونلر: اسانسیا ییولاخ، زاققاز یولوندا گوک تپه ملکنده ئوسف قونستان تینوویچ دینه ریخس.

Адресъ: Ст. Евлахъ (з. ж. д.)
Ижтнѣе „Гекъ тана“ Юсефю Кон-
стантиновичу Дитерихсѣ



۵۰۰۰۰۰۰۰

« إلهی بر اوجدان یا ماد یقعه بر اوجدان جیریلیر » ...